

выписано
все
по делу

9) И. С. Бурженев
"Басы" 1850.

Перевел Иван Павлович Зубков
из Усть-Озерного, родился в Луквине
отец, мать ойка. (27-28 лет).

'Над'а 'эна ко кундокан.
эго ошо гавно.

'мента ~~мэко~~ ~~ми~~ 'ануку 'кванбис
ми только эго шеш
'муктук'ойгот анд'ал'гми, потт'т
16 ош гоф

'Ильзак мак 'пой мадынгабын,
'ши в середноге

'асов кундокан а'кам 'квкбартын
домике не далеко от реки Охи.

'охк'мидан 'асени, 'о'онси
вместе с о'зон. 'с'е'е'е'е'

и 'иксе мак 'ил'д'а'к
с сыном моего с'егу (с'вотор. Стара)

/ охдъ о'киа'нцъ е'вем ман'асоъ
 своего ма'р я не
 / тиннован ма'н ку'мба
 знаю (полито) она скончалась

/ на'р по'хдъ (малмы'евл'е) та'кхан
 3 во'е ма'е герез
 / тибинди'евл'е
 за'мущества

✓ ман' алби ман' ест'емнан
 кроме ма'н у ма'е о'ус
 / у'тмелат ма'н ус
 герез не было
 ✓ / нимдэ'ку'сатти а'са'е Тар'фи
 звали о'ус
 рий Тар'фи

/ к
 / куче ма'н а'сан 'куй'ай
 человек он был (смерно?)

'хүд'и'яй
болонзонь.

V ме мātкoй ^{хэат} кайга-
нашми ^{доношми} ^{хэсбэбэ}

|| назе ^осытшуккуе ^{табан}
закелакса ^е

|| ^обат, а ман ^оюш.
сестра, ^е мот ^тетко

на ^есс'ан ^кв'андыгай ^ас'о
^о с ^оши ^старал ^те

V ^тиб'енди ^куебиди ^найкум.
^за ^мушар ^тенуш

|| ^табани [']асан ^солб'е ^кшени ^ноттэ
ей ^обло 50 ^лт.

|| ман [']с'айки ^нак [']ессан
^евешу ["]т'у ^томе ^ст

^тжетикт ["]ноттэ
40 ["]

? ^тан [']олдатикус [']нованни.
^она ^молла ^се ^огу

Ассан ман асемнан ешо и'нат
бы у шешо жуа еше брат

нимангъ эор.
^{по ииери} табам канцгоза удамбаттэ
еш за что сошени.

сибир'ен мят'тот'кдз.
в сибирскую гайгу.

Эорын и'дз давыг, кан'чидис
ешров сын давыг ошас

ман е'семнан уттобангъ
у шешо ошс ае рашан

и и'ялаккис мессе.
и противен с камн.

ман мез мен'нанкэ ват варт
он бы мен шарне

асс 'оккэ побангъ, но ман
на / шур ф

табарани ун'гал'днукусану, онса
его слышася, ошени

с'оракусам и м'ехузам
ешам зшени все так, как он зшам

'швд'ица хувд'ицу, т'ан
так как от

пекусат. Ман т'оккыны
дима, р воедс

✓ ~~т'абик~~ т'а'ердикусату, што т'ан
дима зр он

'онс'а в'ар'и'еу
совсем большой

✓ т'ан 'эссан 'асо' манай куи
он был не курь

✓ т'ио'в' куи. т'шанди'и'и'и'и'и'
парень широкоплечий

'оронс'ай т'ј'етт'ъ кур'и'и'и'и'и'и'
сильный с гербукуаевыми мизаи

'н'у'н'о'ка с'а'у' с'ай'а'с'е
с маленькими гербукуаевыми мизаи,

тшандни т'арам хундася ✓
с широкими губами губами.

|| саякала т'абан оккыны ✓
глазки, его постоянно
удилбиккызатты,
белам.

'нуд'ат кавика, мунлат ✓
нос короткий пальцы

как кавика; а тужалат ✓
тоже короткие а волосы

н'ардз, н'ардз;
ранше, раньше.

|| ойюм т'абам 'ассз над'рукузым ✓
тебе его ненавидела
а 'ассем т'абам - л'ар'илбиккуе
а огу его болел.

пал'д'укузаттѣ а́дшила, што ма́н
 кози ея мо́лба (резо́лва), збо ои
 ма́релба (ман а́ссам диды)
 карево́ри про моего́ о́уа
 ма́н ил'д'ам диды (ма́бан
 мое²⁰, аса́ндъ дит) ея
 о́уа

// Ка́ко ма́бан у́даибаттѣ
 по́рну ея сосе́ли
 си́бир'тѣ
 в си́бирь

ме шы́тнѣ о́хавднукузо́,
 ил' о́ба у́лиме́в
 о́ккѣ 'класе́ван шы́тнѣ
 в о́дномъ класе́. о́ба

о́хавднукузо́ со́ну
 у́лиме́в ко́роче.

'нигдакы'ат ма'рзыл ма -
 зову' мен
 ма' тикку'влат - Алексей
 вы знае'е А

V ма'к ма'елан'бану 'сел'дичи'д'врен
 и родил'ся на 7 ой день
 ма'ел ма'т'ерсай и'рре'в'нды
 марта месец

V II 'кр'осна'сану 'мен'кан 'ессак
 крестный отец у мен' был
 кай'так'е А. На'с'ан'и А. Тур'ков
 некий

II 'та'был 'ку'тти'на'ссы ас'с'е
 е'во кто не

нигдакы'зат'та 'арану На'с'ас'еб
 на'з'ыв'ане но дру'гому как
 на'с'ас'еб и'кере

тән а сан онсә 'искә'и күл
он бие бие мөхәб гәвәк

но әсәмни тән надринес
оту он бие күлән.

тәкки 'охла мидан 'акажусиди
он виеге рабугам.

тән 'әссан пүрүхай он бие
күрүмәнкит.

тши'нит, 'кала лөкан
мшо как у мшшо.'

* пуд'ат 'мөхану,
нос сүркәм

саи'лат как 'кала лөканнак
меза рәне как у мшшо

и оккыкк тән тәбассе
и все он или или

мангтәбихус кез'ики и
аһрәи на лево и

тәдур, и нуд'анн нуд'ән
направо, нәсем

нак тәтгтәхуккузыт кәлә
вози (таскал) слово

тиинелбикут каида
нукәл эр-то

и вот азук ман т'еланбиди
и вот кәтәл зәлә шәл

т'елат тәй'ан Н. Н. и
рогунне приодит Н. Н. к

мәткыкыт и т'әрак :

нам в дом и говорит :

'таман кукды ман тәднне
доселе и тебе

Ал'ошо, качинассе му
ингено не

Ит'ки'з'аф:
зав'аь

√ ма'цо, ма'дта'б'ит,
поси'рт
ку'вди 'лаи ма'н ма'д'ни
шо - то я тебе
ма'д'е 'та'т'на
с'ю'д'и при'кес
и 'са'ба'с'ны'т са'п'ни'б'ан'ны
до'ста'ет из ка'р'и'ана

се'р'е'бр'ан'ны'т 'а'с'ви
ма'н 'та'н'д'и'и 'ка'д'ни'а
я ув'иде'в их

а'нд'ан'ану
об'ра'ров'ан'и
а 'ой'ю'л, Пеле'не'т П'е'т'ров'и'ц

✓ как о́раи кáраиди бес
как закрытый

со́жан наван
во все время

ни́дакудам у́томидь
ни́дакудам у́томидь
целу́и руку, паршивый

ман о́лбдаи ни́дыи'е кр'о́ский
и наган у́словар крестово

✓ а́ссинак у́даидь, а ойюи
руку, а тэки

тункувыди'е малсату:
знаит болгарт

||| Защо так ма́баи ни́д'ице
загем бы ео так

~~о́уб~~ о́ава дшикунал?
башере о (у́мге) (приугае)

'азап таңдирит маң на
раз уронт он әр
он тисыи и питкал ддженукеи
засы и аюмаеф
(=разобвеф)

'сәркә' 'азат, мангити
вомен оуе, постоле
тискидъ; и кварьит мабаи
не тасы повал ео к себе
ондъти
к себе

и 'ундвиг'ан ман, ма'рату 'азат
хавкит е доворит оуе,
'кала ондътидъ:
как буудо про себр.

ман 'ма'ербанди, ма'дч
/ - б тв зу маеи, әтв
сә'нең ?
хварит

но мѣца ассы тын тыга
но мѣце не

мыцил'д'а'ку с. 'о'жъ мѣ'а'н
сто'я'е'е'с'ь

'о'жъ ко'н'то'фын; ма'н'с'а'р'са'м
не о'д'но'м' мѣ'ц'е. а на'д'е'л

о'к'на'м' у'м'о'д'з'и'к'е'т'у
на сво'ю ру'ку г'а'с'ы

ма'н и на'н'на'м с'а'н'и'ц'ы'н'к'и'н'у
и'а' по'л'о'ж'и'т' в' ка'р'м'а'н

г'а'с'ы'м' и т'а'к' у'д'и'л'д'а'н'у
г'а'с'ы' и в'с'е'д'н'а' по'б'е'т'а'л

а'д'у'л'д'и'ц'у'г'у да'в'ы'д'а'н'к'и
по'ка'з'а'л да'в'ы'д'у

о'н'на'м' по'д'ар'ка'м
сво'и'х' по'д'ар'о'к.

90